

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет
имени Доржи Банзарова»
Восточный институт



Программа практики

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки:
58.03.01 Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки:
Языки и литература стран Азии и Африки
(филология Центральной Азии, монгольский и китайский языки/монгольский и
корейский языки)

Квалификация (степень) выпускника:
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Улан-Удэ
2019

Преддипломная практика является заключительным этапом подготовки специалистов высшей школы, позволяющим закрепить на деле полученные обучающимися теоретические знания.

1. Цели практики

Основная цель преддипломной практики – получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра, а также подготовка к будущей научно-исследовательской и практической деятельности.

2. Задачи практики

В задачи преддипломной практики входит приобретение навыков и умений планирования, подготовки, организации и выполнения выпускной квалификационной работы, а также оформления ее результатов. Это достигается посредством изучения предметной области филологии, анализа и обобщения данных научной литературы по теме выпускной квалификационной работы, формулирования проблемы, обзора методов исследования, формулирование ожидаемых результатов выпускной квалификационной работы, грамотного оформления отчета по практике.

Выполнение программы преддипломной практики обеспечивает проверку теоретических знаний, полученных в период освоения основной профессиональной образовательной программы, их расширение, а также способствует закреплению практических навыков, полученных студентами во время прохождения производственной практики.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

3. Место практики в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Преддипломная практика является обязательным составным элементом ОПОП ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, входит в раздел Б2.В.03 (П) «Практики. Производственная практика. Преддипломная».

Данная практика логически, содержательно и методологически связана со всеми частями образовательной программы, так как является завершающим этапом обучения, предваряющим защиту выпускной квалификационной работы.

Поскольку преддипломная практика нацелена на изучение литературы по теме, сбор, обработку и систематизацию материалов для написания выпускной квалификационной работы, обучающимся необходимы компетенции, сформированные в рамках дисциплин: «Теория и практика перевода», «Основной восточный язык»,

«Литература изучаемой страны», «ОВЯ: перевод типов текста», «Стилистика», дисциплины языковой стажировки и др. Также практические навыки, полученные в ходе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (библиотечно-архивная), практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности; научно-исследовательская деятельность и выполнения курсовых работ.

Полученные знания, умения и навыки и собранные в процессе преддипломной практики материалы будут использованы студентами при подготовке и защите выпускной квалификационной работы.

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей востоковедения, с которыми связано выпускное исследование, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

4. Способы и формы проведения практики

Преддипломная практика является стационарной, непрерывной по форме проведения.

5. Место и сроки проведения практики

Преддипломная практика проводится в Бурятском государственном университете имени Доржи Банзарова на базе кафедры филологии Центральной Азии Восточного института.

Сроки проведения практики: 8-й семестр.

6. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 академических часов, продолжительность 4 недели.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в акад. часах)	Формы текущего контроля
1.	<p>Подготовительный этап: Инструктаж по технике безопасности; Инструктаж по поиску информации в соответствии с целями и задачами практики в организации; Составление плана прохождения практики</p>	<p>Ознакомление с организационной структурой и содержанием деятельности объекта практики (20 часов). Определение цели и задач практики применительно к тематике основных требований, составление плана прохождения практики вместе с научным руководителем выпускной квалификационной работы. (40 часов)</p>	<p>План прохождения практики Заполненный дневник прохождения практики</p>

2.	Исследовательский этап	Исследовательский этап. Сбор теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы. Представить руководителю следующие документы: Библиографический список; Введение. Материалы, собранные и структурированные для написания теоретической и практической глав выпускной квалификационной работы. Предварительные выводы по исследованию (108 часов).	Проект отчета по практике
3.	Заключительный этап	Завершающий этап преддипломной практики – подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю практики. (40 часов). Оформление отчета по практике, подготовка к его защите (8 часов).	Защита отчета по практике
		Итого 216 часов	

7. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики (формируемых компетенций обучающегося с указанием этапов их формирования в процессе прохождения практики)

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы на основе ФГОС по данному направлению подготовки:

- а) общекультурных (ОК):
 - способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- б) профессиональных (ПК):
 - способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-2).

В результате прохождения данной практики обучающийся должен:

Знать: предмет и объект выбранного направления и профиля профессиональной подготовки; круг своих будущих профессиональных обязанностей; методы и методику самообразования; критерии профессиональной успешности; знать основные принципы научно-исследовательской деятельности; знать основную информацию о Востоке;

Уметь: делать аргументированные умозаключения и выводы; уметь свободно выражать мысли на основном восточном языке.

Владеть: навыками представления материалов собственных исследований, владеть навыками устного и письменного перевода с восточного и на восточный язык.

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы ранее указанных компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения образовательной программы на основе ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

Код компетенции	Содержание компетенций (в результате обучения в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию	- знать основные принципы научно-исследовательской деятельности; - уметь делать аргументированные умозаключения и выводы; - владеть навыками представления материалов собственных исследований.
ПК-2	способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.	- знать основную информацию о Востоке; - уметь свободно выражать мысли на основном восточном языке; - владеть навыками устного и письменного перевода с восточного и на восточный язык.

№ п/п	Компетенции	Разделы (этапы) практики	Показатели и критерии оценивания	Шкала оценивания Мин-макс
1	ОК-7	1,2,3	Положительный отзыв- характеристика руководителя	5-15
			Защита отчета по практикам	5-15

2	ПК-2	1,2,3	Положительный отзыв- характеристика руководителя	25-35
			Ведение дневника	
Защита отчета по практике				25-35
ИТОГО:				60-100

8. Образовательные, информационные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Образовательные технологии, используемые при проведении практики, охватывают все ресурсы, необходимые для сбора информации по теме ВКР, работа с научной литературой в научной библиотеке БГУ, национальной библиотеке республики Бурятия, в архивах Научного центра и ИМБиТ СО РАН и других научных организациях и библиотечных фондах. При проведении преддипломной практики применяется исследовательский подход. В рамках исследовательского подхода обучение ведётся с опорой на непосредственный опыт обучающихся, его расширение в ходе поисковой, исследовательской деятельности, активного освоения мира. Исследовательский подход предполагает наличие основных этапов, характерных для научного исследования:

- Постановку проблемы;
- ознакомление с литературой по данной проблеме;
- овладение методикой исследования;
- сбор собственного материала;
- анализ;
- обобщение;
- выводы.

Также используются информационные технологии, используемые при проведении практики. Они должны быть достаточными для достижения целей практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

При проведении практики обучающиеся используют следующие информационные технологии:

Сети (телефонные и компьютерные)

Терминалы (персональный компьютер, телефон, телевизор)

Услуги (электронная почта, поисковая система)

Программное обеспечение:

Windows XP, Windows Vista, Windows 7, Windows 8, Windows 10.

Интернет-приложения:

Internet Explorer

Почта Windows

Основные компоненты Windows:

Skype

Офисные приложения Microsoft Office:

основные — Word, PowerPoint

дополнительные — Photo Editor

Антивирусы (по выбору организации):

Windows Defender

Microsoft Forefront Security for Exchange Microsoft Forefront Security for SharePoint

Информационные технологии, используемые при проведении практики, являются достаточными для достижения целей практики. Обучающимся обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения индивидуального задания по практике и написанию отчета.

Учебно-научные подразделения ФГБОУ ВО «БГУ имени Доржи Банзарова» обеспечивают рабочее место обучающегося компьютерным оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики.

9. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся на практике

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы:

Для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы в результате прохождения практики необходимы следующие материалы: отзыв-характеристика руководителя практики со стороны предприятия (организации) и ФГБОУ ВО «БГУ имени Доржи Банзарова», отчет о практике, выполненный в соответствии с рекомендациями, дневник по практике.

Полностью оформленный отчет обучающийся сдает на кафедру, одновременно с дневником и отзывом, подписанными непосредственно руководителем практики от базы практики. Организация, реквизиты которой указаны в отчете обучающегося, должна соответствовать данным приказа о направлении на практику.

Проверенный отчет по практике, защищается обучающимся на отчетной конференции.

При защите отчета обучающемуся могут быть заданы не только вопросы, касающиеся деятельности объекта практики, но и по изученным дисциплинам, в соответствии с учебным планом.

Обучающийся, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв о работе или неудовлетворительную оценку при защите отчета, направляется на практику повторно в свободное от учебы время или отчисляется из Университета.

Непредставление обучающимися отчетов в установленные сроки следует рассматривать как нарушение дисциплины и невыполнение учебного плана. К таким обучающимся могут быть применены меры взыскания - недопуск к сессии или к посещению занятий до сдачи и защиты отчета и т.д.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Критерии оценивания преддипломной практики

«Зачтено» выставляется при следующих условиях и количество набранных баллов равно 60-100 баллам:

1) задание по преддипломной практике выполнено в полном или практически полном объеме;

2) отчет по практике составлен в соответствии со всеми требованиями и дает полное представление о проделанной студентом работе. В отчете студент демонстрирует знание основных положений и концепций филологии в связи с темой собственного научного исследования; знание основных приемов филологического анализа и умение производить их отбор для достижения цели своего исследования; умение находить источники информации в специализированных филологических изданиях, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; владение навыками представления материалов собственных исследований.

3) библиографический список включает основные работы по теме исследования и оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа. Допускаются незначительные недочеты в содержании и оформлении.

«Не зачтено» выставляется в случае, если обучающийся набрал менее 60 баллов, а также:

1) задание по преддипломной практике выполнено менее, чем на 50%; 2) отчет о практике носит преимущественно описательный характер, отсутствуют необходимые

структурные элементы; 3) Библиографический список неполный, оформлен с многочисленными нарушениями ГОСТа.

Оценка «зачтено» проставляется в ведомость и зачетную книжку студента.

Студент, не предоставивший отчет по практике в установленное время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «не зачтено» и не может быть допущен к защите выпускной квалификационной работы.

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, предусмотрена форма проведения текущей аттестации по практике с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.), при необходимости может быть предоставлено дополнительное время для защиты по практике.

Методические рекомендации для самостоятельной работе обучающихся при прохождении преддипломной практики

На первом этапе прохождения преддипломной практики обучающийся совместно с научным руководителем определяет цель и задачи практики, планирует содержание теоретического исследования, которое должно включать: изучение литературы по теме исследования, состояние изученности ее на сегодняшний день, выявление наиболее важных и проблемных вопросов и путей их решения. Исходя из этого, окончательно формулирует цель своего исследования, задачи, которые необходимо решить для ее достижения, определяет, на каком эмпирическом материале будет выполняться работа, методы, которые будут использованы при анализе материала. После этого составляется план работы, определяется список научных работ для изучения, объем фактического материала, который необходимо собрать для репрезентативности исследования. Более подробную информацию по работе над ВКР обучающийся может найти в учебно-методическом пособии «Методологические рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы/выпускной квалификационной работы бакалавра по направлению подготовки 41.03.03 Востоковедение и африканистика» //Актамов И.Г., Д.И. Бураев, М.Б.-О. Хайдапова, М.З. Биликowa. – Улан-Удэ. Изд-во БГУ, 2016 г. – 42 с.

Исследовательский этап практики является заключительным в сборе теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы. Обосновывая актуальность темы выпускной квалификационной работы, следует указать место исследования среди других подобных исследований в этой же области, кратко охарактеризовать необходимость проведения исследования для решения конкретной проблемы (задачи). В работе обычно формулируется одна цель и несколько сопутствующих задач, которые необходимо решить для достижения поставленной цели.

Указывая объект и предмет исследования, необходимо помнить, что объект – это часть реального мира, которая познается, исследуется. Границы предмета определяются целью и задачами исследования. При заимствовании материалов и отдельных результатов из анализируемых источников студент-исследователь обязан делать ссылки на них. Не допускается пересказ текста других авторов без ссылок, а также его цитирование без использования кавычек. При оформлении обзора литературы необходимо соблюдать правила цитирования. Библиографический список должен содержать перечень публикаций, на которые в выпускной квалификационной работе делаются ссылки, в нем должны быть представлены основные публикации по теме исследования.

Третий этап – это подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю. При написании отчета излагать результаты практики следует сжато, логично и аргументировано, избегая общих слов, бездоказательных утверждений, тавтологии. Описание результатов должно полностью отражать проведенную работу.

Для успешной защиты практики важно предоставлять промежуточные результаты в соответствии с ранее утвержденным графиком. Аккуратное и четкое, планомерное ведение дневника также является важным условием успешной защиты.

Дневник практики и отчет по практике является основным документом студента, отражающим выполненную им в процессе практики работу, сформированные умения и навыки. Студент заполняет разделы дневника практики, готовит самостоятельно отчет, завершает и представляет его для проверки руководителю практики не позднее, чем в последний день практики. Материалы отчета в дальнейшем используются в выпускной квалификационной работе.

В отчете должны быть отражены написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы), презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала исследования, описание применяемых в работе методов), выводы о степени готовности сочинения. Требуется указать, что необходимо доработать (если доработка необходима), представить приложение и библиографический список по теме исследования.

К отчету должен быть приложен отзыв руководителя практики, в котором отражается степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика), оценивается степень готовности

выпускной квалификационной работы, указывается, что необходимо доработать (если доработка необходима).

10. Формы промежуточной аттестации (отчетности) по итогам практики

Формой отчетности по итогам прохождения данной практики является:

1. Заполненный дневник практики
2. Отчет студента о прохождении преддипломной практики
3. Отзыв научного руководителя о прохождении студентом преддипломной практики.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) Основная литература:

1. Методические рекомендации по написанию и оформлению курсовой работы/выпускной квалификационной работы бакалавра по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика» / сост. И.Г. Актамов, Д.И. Бураев, М.Б.-О. Хайдапова, М.З. Биликова. – Улан-Удэ: Изд-во Бурятского государственного университета, 2016. – 42 с.

2. Бальжинимаева Б. Д., Дашибалова Д. В. Монгольский художественный текст: хрестоматия-практикум: учеб. пособие / Б. Д. Бальжинимаева, Д. В. Дашибалова. – Улан – Удэ : Изд-во Бурятского государственного университета, 2016. – 192 с.

3. Бадмацыренова Н. Б. Сборник текстов для чтения с текстами и заданиями (монгольский язык) : учеб. пособие / Н. Б. Бадмацыренова. – Изд. 2-е, доп. – Улан – Удэ: Изд-во Бурятского государственного университета, 2017.

б) дополнительная литература:

1. Бальжинимаева Б. Д., Бухоголова С. Б. Современный монгольский язык. Изд. 2-е, испр., доп.: учеб. пособие / Б. Д. Бальжинимаева, С. Б. Бухоголова – Улан – Удэ : Изд-во Бурятского государственного университета, 2016. – 332 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека онлайн": <http://biblioclub.ru/>;
2. Электронная библиотека «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
- 3) Русский филологический портал: <http://www.philology.ru>
- 4) Научная электронная библиотека: <http://www.elibrary.ru>
- 5) Справочно-информационный Интернет-портал: <http://www.gramota.ru>

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, установлены специальные технические средства обучения индивидуального пользования в научной библиотеке БГУ:

1. Аппаратно-программный комплекс для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата – 1 комплект.

Оборудование установлено в научной библиотеке – ауд.8207. Читальный зал.

1. ПО к аппаратно-программному комплексу для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- ПО DVDVideoSoft Free studio2014
- ПО Magix Music MakerMX
- ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
- ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9 электронная лицензия на одно рабочее место)
- ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype

2. Аппаратно-программный 1 комплект для слабовидящих – 1 комплект.

Оборудование установлено в научной библиотеке – ауд.8302. Читальный зал.

ПО к аппаратно-программному комплексу для слабовидящих студентов

- ПО DVDVideoSoft Free studio2014
- ПО для созданий фотоколлекций Picasa 3, Google
- ПО Magix Music Maker MX
- ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
- ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9 электронная лицензия на одно рабочее место)
- ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype

3. Аппаратно-программный 1 комплект для слабослышащих – 1 комплект.

Оборудование установлено в научной библиотеке – ауд.8404. Медиатека.

1. ПО к аппаратно-программному комплексу для слабо слышащих студентов

- ПО DVDVideoSoft Free studio2014
- ПО для созданий фотоколлекций Picasa 3, Google
- ПО Magix Music MakerMX
- ПО обеспечение организации звуковых коллекций iTunes for Windows, Apple
- ПО ОС3 ХроноЛайнер 3.0 Про 9 электронная лицензия на одно рабочее место)
- ПО для организации групповых видеоконференций и участия в них Skype

12. Материально-техническое обеспечение практики

Материально-техническое обеспечение практики должно быть достаточным для достижения целей практики и должно соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

Учебно-научные подразделения ФГБОУ ВО «БГУ имени Доржи Банзарова» должны обеспечить рабочее место обучающегося в объемах, достаточных для достижения целей практики.

Для проведения практики ФГБОУ ВО «БГУ имени Доржи Банзарова» предоставляет все необходимое материально-техническое обеспечение.

Для полноценного прохождения практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам. В Научной библиотеке БГУ расположены компьютеры для самостоятельной работы студентов с доступом в электронную библиотеку ВУЗа. При необходимости обучающийся имеет возможность пользоваться лексикографическими источниками, научной литературой из фонда кафедральной библиотеки.

Для обучающихся, являющихся инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, обеспечен доступ к учебно-лабораторному корпусу № 8 БГУ, оснащенный пандусами, адаптированными лифтами и санитарно-гигиеническими помещениями.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Автор: к.филол.н., доц. Бальжинимаева БД.

Программа одобрена на заседании кафедры филологии Центральной Азии от «19» сентября 2019 года, протокол № 1.

Образец задания на преддипломную практику

Раздел третий (см. дневник практики)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ПРАКТИКЕ
(заполняется обучающимся по согласованию с руководителем практики от БГУ)

1. Планируемое содержание работы на практике (в т.ч. по теме курсовой (выпускной квалификационной) работы):

2. Ориентировочная тема курсовой (выпускной квалификационной) работы*:

3. Рекомендации по сбору материала для курсовой (выпускной квалификационной) работы*:

4. Оценка состояния выполнения курсовой (выпускной квалификационной) работы к моменту окончания практики*:

Обучающийся _____
(Подпись)

Руководитель практики от БГУ _____
(Подпись)

Образец формы отчета по практике

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет
имени Доржи Банзарова»
Восточный институт

ОТЧЕТ

О прохождении преддипломной практики по направлению
58.03.01 Востоковедение и африканистика студента (ки) группы

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы:

База практики

За период практики сделано:

1.	Составлен библиографический список к ВКР	Указать количество источников
2.	Изучено работ по теме исследования	Указать количество
3.	Проанализировано	указать количество языковых единиц или произведений
4.	Написаны разделы работы	перечислить

Презентация исследования

1.	Актуальность	
2.	Новизна	
3.	Цель	
4.	Задачи	
5.	Предмет и объект	
6.	Материал исследования	
7.	Методология и методы	

Степень готовности выпускной квалификационной работы

Необходимо доработать

Срок сдачи студентом отчета по практике: _____

Студент:

Рекомендуемый объем отчета – 1-2 страницы. К отчету прилагается библиографический список по теме выпускной квалификационной работы.

Образец отзыва руководителя практики

ОТЗЫВ о прохождении преддипломной практики по направлению
58.03.01 Востоковедение и африканистика, языки и литература стран Азии
и Африки студента (ки) группы №____ очной формы обучения

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной
работы:

База практики

1. Степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и
количественная характеристика) _____

2. Степень готовности дипломного сочинения, указать, что необходимо доработать (если
доработка необходима)

Научный руководитель _____ Дата _____ (подпись)